

**Jovana Radovic**

---

**From:** Biljana Jovanović <biljana@canu.ac.me>  
**Sent:** Thursday, April 20, 2023 2:17 PM  
**To:** Finansiranje; Nevena Stevanovic  
**Subject:** UGOVORI CANU  
**Attachments:** Ugovor o prevođenju Dragica Žugić 02-799.pdf

Црна Гора  
АГЕНЦИЈА ЗА СПРЈЕЧАВАЊЕ КОРУПЦИЈЕ

Број документа	Број	Датум	Вредност
020150/123		21-04-2023	

Poštovani,

U skladu sa obavezama iz člana 44 Zakona o finansiranju političkih subjekata i izbornih kampanja („Službeni list CG“ br.3/20 i 38/20) dostavljamo Ugovor o prevođenju, zaključen dana 18.04.2023. godine između Crnogorske akademije nauka i umjetnosti i gdje Dragice Žugić.

S poštovanjem,

Biljana Jovanović

Samostalna savjetnica za pravna, kadrovska pitanja i javne nabavke

Crnogorska akademija nauka i umjetnosti

Rista Stijovića 5

81000 Podgorica, Crna Gora

Mob. +382 69 141 186

[biljana@ucg.ac.me](mailto:biljana@ucg.ac.me)

[www.canu.me](http://www.canu.me)

Бр. 02-799

Подгорица 18. IV 2023.

Na osnovu člana 669 Zakona o obligacionim odnosima ("Sl. list CG", br. 47/08, 4/11 i 22/17) zaključuje se

## UGOVOR O PREVOĐENJU

Između:

**I Crnogorske akademije nauka i umjetnosti** iz Podgorice, PIB: 02011409, koju zastupa predsjednik akademik Dragan K. Vukčević (u daljem tekstu: **Naručilac posla**) i

**II DRAGICE ŽUGIĆ** [REDACTED] sa prebivalištem u Podgorici, Ulica 4. jula 111 (u daljem tekstu: **Prevodilac**).

Ugovorne strane sporazumjele su se o sljedećem:

### Član 1

Naručilac posla angažuje Prevodioca da prevede publikaciju pod nazivom *Katalog za izložbu likovnih umjetnika članova CANU*, sa crnogorskog na engleski jezik, a Naručilac posla se obavezuje da Prevodiocu plati naknadu za ugovoreni posao.

### Član 2

Prevodilac se obavezuje da :

- publikaciju lično prevede;
- publikaciju prevede u skladu sa zahtjevima Naručioca posla;
- publikaciju prevede u svemu prema pravilima struke i pravilima pravopisa jezika na koji se prevodi;
- upozori Naručioca posla na nedostatke u njegovim zahtjevima i druge okolnosti koje mogu biti od značaja za obavljanje posla;
- po obavljenom poslu prevod publikacije preda Naručiocu posla u štampanoj i elektronskoj verziji.

### Član 3

Ugovorne strane su saglasne da Prevodilac ima pravo da toko obavljanja posla zahtijeva od Naručioca posla dodatna pojašnjenja i naloge.  
U slučaju da Naručilac posla ne odgovara na njegove zahtjeve prevodilac neće odgovarati na štetu koju bi Naručilac posla mogao da pretrpi.

#### Član 4

Prevodilac se obavezuje da će publikaciju člana 1 ovog Ugovora prevesti u roku od 7 (sedam) dana od dana prijema publikacije od strane Naručioca posla.  
Naručilac se obavezuje da će Prevodiocu u roku od 1 (jednog) dana od dana zaključenja ovog Ugovora predati materijal za prevodenje iz člana 1 ovog Ugovora.

#### Član 5

Naručilac se obavezuje da će izvršiocu posla za posao iz člana 1 ovog Ugovora platiti honorar u iznosu od 10,00 eura neto po strani (A4 format, prored 1,5) na račun broj 555-9001287734-24 kod Addiko Bank AD banke.

Prevodilac i Naručilac zajednički konstatuju da je tačan broj strana za prevodenje 53 (pedesetri).

#### Član 6

Eventualne sporove u vezi sa realizacijom obaveza utvrđenih ovim Ugovorom, ugovorne strane će rješavati sporazumno, a ukoliko to nije moguće, spor će rješavati nadležni sud u Podgorici.

#### Član 7

Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovjetna primjerka, od kojih 1 (jedan) pripada zaposlenoj, a 3 (tri) poslodavcu.

Prevodilac

*Dragica Žugić*  
Dragica Žugić

Naručilac posla



Predsjednik  
Dragan K. Vukčević

*Dragan K. Vukčević*